



Boletim informativo da cidade

IGA



Iga-shi Tabunka Kyousei Center

Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai

Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga 84,358 / População de estrangeiros 6,199 / População de 7,35% Final de fevereiro,2025

Informações お知らせ

Nova atualização do "Guia da Vida Diária para Estrangeiros"

がいきくじん せいかつ せいかつ あたら こうしん
外国人のための生活ガイドブックが新しく更新しました



Este guia contém todas as informações que um estrangeiro precisa para viver na cidade de Iga. A partir do ano fiscal R7 (2025) a seção responsável pelo registro de cachorro mudou de SEIKATSU KANKYOU KA para SHIMIN SEIKATSU KA e o número de telefone também mudou. A seção KODOMO MIRAI KA será renomeada como KODOMO SEISAKU KA. Verifique essas e outras informações atualizadas no guia.

【Maiores informações】 Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595-22-9702

Sobre o funcionamento do Iga shi Tabunka Kyousei Center

たぶんかきょうせい センターのりようについて
多文化共生センターの利用について



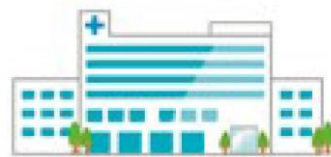
Horário de funcionamento nos dias úteis de 9:00 às 17:00. (Folgas aos sábados, domingos e feriados)
Verifique os dias de eventos e outros na página web do Tabunka kyousei Center ou na página do facebook.
Todos os dias haverá atendimento em japonês fácil.
Verifique abaixo os dias da semana que as consultoras em idiomas estrangeiros estarão disponíveis.

Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Chinês	Inglês · Tagalo	Português · Espanhol	Chinês · Inglês · Tagalo	Vietnamita

【Maiores informações】 Iga shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9629

Golden Week – horário de atendimento dos hospitais ゴールデンウィークに開いている病院

- ◆**Clínica de emergência** (Endereço: Iga shi Kaminoshou 1700-1, ☎ 0595-22-9990)
【Horário de funcionamento】 Dia: 3, 4, 5 e 6 de maio / Horário: 9:00 às 12:00 / 14:00 às 17:00 / 20:00 às 23:00
- Clínica geral e pediatria. ●A recepção fecha 30 minutos antes do horário de encerramento.
- Ao chegar no estacionamento ligue e fale os sintomas que apresenta.
- Testes de influenza e covid não são realizados.
- Exames de sangue, raio-X e infusões não são realizados.
- Levar o cartão de seguro de saúde e etc.
- ※Não é possível efetuar o pagamento no cartão de crédito.



◆**Hospitais de plantão**

【Horário de funcionamento】

Nabari: 8:45 da manhã até 8:45 da manhã seguinte. / **Okanami:** 9:00 da manhã até 8:45 da manhã seguinte.

03 maio	Nabari	04 maio	Okanami·Nabari	05 maio	Okanami	06 maio	Nabari
---------	--------	---------	----------------	---------	---------	---------	--------

◆**Dentista**

【Horário de funcionamento】 9:00 às 17:00 / ●Telefone antes de ir. ●Levar o cartão de seguro e etc.

Data	Clínicas dentárias	Endereço	Telefone
03 de maio	Clínica Dentária Hiroshima	Iga Shi Hirata 3418-2	☎ 0595-46-1748
04 de maio	Clínica Dentária Fukuchi	Iga Shi Yumegaoka 2-20-14	☎ 0595-22-2134
05 de maio	Clínica Dentária Fujita	Iga Shi Midorigaoka Nakamachi 1547-10	☎ 0595-21-6677

Para outras informações sobre atendimentos de emergência médica ligue para a central ☎ 059-229-1199.

【Maiores informações】 Na prefeitura, seção Iryou Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705

Imposto do Mês
今月の納税

Imposto sobre imóveis (Kotei Shisan Zei) 1° fase

Prazo de pagamento: até 30 de abril

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Vacinação periódica infantil こどもの予防接種

【Período】 1º de abril de 2025 a 31 de março de 2026 **【Valor】** Gratuito **【Levar】** Caderneta de mãe e filho e questionário.

Nas clínicas de pediatria e hospitais da cidade de Iga. Antes de ir faça uma reserva.

- Se não aplicar no período indicado deverá pagar o valor integral.
- Se não possuir o questionário poderá adquirir nos hospitais da cidade.

※ Se for tomar a vacina fora da cidade consulte a seção Kenkou Suishin Ka.



【Maiores informações】 Na prefeitura, seção Iga Shi Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

VACINA		DOSE	IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	
Rota vírus	Rotarix	2 a 3	A partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento	※ Aconselha-se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias
	Rotatec		A partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento	
HIB		1 a 4	De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	
Pneumonia infantil		1 a 4		
Hepatite tipo B		3	Antes de completar 1 ano de idade	
Pentavalente 5 (4) Tipos Difteria, Coqueluche, Tétano e Polio (Hib)		4	A partir de 2 meses de idade até 7 anos e meio incompleto	
BCG		1	Antes de completar 1 ano de idade	
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase	1	A partir de 1 ano até 2 anos incompletos.	
	2ª fase	1	Nascidos de 02/04/2019 a 01/04/2020 (crianças do último ano da creche ou jardim)	
Catapora		2	A partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos ※ As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase	3	A partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos	
	2ª fase	1	A partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos	
Dúplice DT		1	A partir de 11 anos até 13 anos incompletos	
Câncer de colo de útero		2 a 3	● Meninas do 6º ano do ensino fundamental até o 1º ano do ensino médio (aproximadamente 16 anos) ● Meninas nascidas entre 02/04/1997 a 01/04/2009 que tomaram 1 dose ou mais no período de atualização da vacina (01/04/2022~31/03/2025) podem aplicar o restante no ano fiscal de 2025 (R7) gratuitamente.	



Não gratuita	Caxumba	A partir de 1 ano de idade até 4 anos incompletos (Valor máximo do auxílio da vacina: ¥2,500 / 1 vez)	Aconselha-se aplicar antes dos 3 anos de idade.
--------------	---------	---	---

Vacina contra a pneumonia em idosos e Herpes zoster 高齢者肺炎球菌と帯状疱疹の予防接種

Ajuda com o custo das vacinas contra pneumonia em idosos e Herpes zoster. Para as pessoas que se enquadram será enviado um comunicado. Para mais detalhes, consulte a edição de abril do Koho Iga.

【Período】 De 1º de abril a 31 de março de 2026 **【Local】** Nos hospitais da cidade de Iga.

【Levar】

Documento de identificação pessoal, o questionário de (Herpes zoster) ou o hagaki de pneumonia em idosos.

【Maiores informações】 Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653



Exame de saúde geral e exame do cérebro のう かんいんにんげん 脳ドック・簡易人間ドック

【Como se inscrever】 Inscreva-se usando o método ① ou ②.

① Hagaki: Em um cartão postal (Hagaki) cole um selo de ¥85, escreva o tipo de exame que deseja realizar **「KAN I NINGEN DOKKU JUSHIN KIBOU」** ou **「NOU DOKKU JUSHIN KIBOU」**, o endereço, nome (se possível, escreva também em hiragana), data de nascimento, telefone e envie para:

〒518-8501 IGA SHI SHIJUKU CHOU 3184 IGA SHIYAKUSHO HOKEN NENKIN KA

Ou ② Pelo Smart phone, leia o código bidimensional, insira os dados necessários e envie.

【Período de inscrições】 Até dia 25 de abril.

【Informações e inscrições】 Na prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



	Nou dokku (exame do cérebro)	Kan i ninguen dokku (exame de saúde geral)
Requisitos	Assegurados pelo Kokumin Kenkō hoken, nascidos entre: 1º de setembro de 1950 a 31 de março de 1985	Assegurados pelo Kokumin Kenkō hoken, nascidos entre: 1º de setembro de 1950 a 31 de março de 1995
Data	2 de junho de 2025 a 28 de fevereiro de 2026	2 de junho a 29 de novembro de 2025
Conteúdo do exame	Medição de peso, altura, pressão arterial. Análise de: sangue, urina, função hepática, função renal, lipídios, glicose, ácido úrico, ECG, diagnóstico de imagem de MRI/MRA.	Medição de peso, altura, pressão arterial. Análise de: ausculta pulmonar, sangue, urina, fezes, função hepática, função renal, lipídios, glicose, ácido úrico, ECG, radiografia de tórax e exame do estômago.
Lugar	Hospital Okanami, Ueno Shimin ou Clínica Kanamaru Nou Sekitsui Geka.	Instituições médicas designadas pela prefeitura. ※ Algumas instituições médicas não realizam endoscopia, por favor, verifique ao agendar.
Custo	¥9,500	¥8,700
	300 pessoas	500 pessoas

Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

【Maiores Informações】 Exame de desenvolvimento infantil → Kodomono Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



1 ano e 6 meses	24 de abril, 22 de maio	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	08 de abril, 13 de maio	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	07, 11 e 16 de abril, 02, 12 e 21 de maio	Medição física, nutrição, puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

Emergências e assistência médica 救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo)

☎ 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1
(ao lado do hospital Okanami)
【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00,
dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ Central de informação de emergência médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ Chamada de emergência de Iga-shi

☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Seg. a Sex.	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. a Sex.	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

Plantão de abril						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami /Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami /Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami	Exceto pediatra		

Balcão de Consultas 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, status de residência ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito. (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ Tabunka Kyōsei-ka

【Horário de atendimento】 Seg. a sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

【Local】 Iga shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Horário de atendimento】 Seg. a sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

【Local】 Iga shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamentos com estrangeiros, etc.

【Data e hora】 1 de maio, 13:30~16:00

【Local】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas 各種教室のご案内

※Mais informações verifique a pág. web, Facebook ou telefone

Reforço escolar ささゆり教室

※Folga dia 05 de abril

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 ~ 16:00

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 ¥200 / aula

【Info.】 Iga no Tsutamaru

☎0595-23-0912 ou

☎080-3590-7612

Curso de japonês 伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

【Local】 Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 ¥200 / aula

【Info.】 Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎090-3425-7099

Curso de Kanji 漢字教室

※Folga nos dias 02, 09 e 16 de abril

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

【Data e hora】

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

【Local】 Haitopia Iga 4º andar

【Taxa】 ¥200 / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai ☎070-4455-4900



Jogo de perguntas e respostas para todos 皆さんにクイズです!

<Pergunta> Dos terremotos acima de 5 de magnitude que ocorrem no mundo, qual é a porcentagem que ocorre aqui no Japão?



- A.) Aproximadamente 0.2% B.) Aproximadamente 2% C.) Aproximadamente 20%

Terremoto é um grande tremor do solo, quando isso acontece, causa o abalo das casas e dos móveis. No Japão além dos terremotos existe também outros desastres naturais como os tufões, tempestades e outros. É importante nos preparar antecipadamente para poder proteger a nossa vida, a de nossos familiares e das pessoas ao nosso redor. Vamos juntos aprender mais sobre desastres no decorrer do ano.

[Maiores informações]

Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(A resposta é C.) Aproximadamente 20%

Informações お知らせ

Auxílio transporte para portadores de deficiência grave 重度障がい児(者)の交通費を助成します

Ajuda financeira para portadores de deficiência grave, com gastos de táxi, gasolina para automóvel, moto de 50cc e trem da ferrovia Iga.

[Indicado para] Pessoas com o endereço registrado na cidade de Iga e que são portadoras da carteira de ①Deficiência física Shintai Shougaiha Techou Categoria 1 ou 2. ②Deficiência intelectual Ryouiku Techou A1 ou A2. ③Deficiência mental Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou Categoria1.

[Valor]

1.Cupom para táxi, trem da ferrovia Iga ou Cupom para gasolina para automóvel: ¥14.400 / por ano.

2.Cupom para gasolina de moto 50 cc: ¥7,200 / por ano.

※Escolha um dos 4 tipos de cupom.

[Levar] Carteira de deficiência, documento de identificação do solicitante.

[Informações e solicitação] Na prefeitura, seção Shougai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656 ou nas sucursais (※Exceto sucursal Ueno)

Inscrições para apartamento do estado em abril 県営住宅に住みたい人

[Período de inscrição] Abril, julho e outubro de 2025 e janeiro de 2026 (4 vezes ao ano).

[Requisitos]

- ①Estar em dificuldade quanto a moradia.
- ②Ter familiares coabitando ou que desejam coabitar.
- ③Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da habitação pública.
- ④Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, estacionamento, condomínio, etc.
- ⑤Nenhum membro da família pode estar com os impostos da região atrasado.
- ⑥Providenciar um contato de emergência.
- ⑦Não ser membro de grupos de violência.

[Como se candidatar]

O formulário de inscrição está à disposição no (Mie Ken Iga Kensetsu Jimusho) prédio do estado, ao lado da prefeitura no 6º andar preencha e envie por correio.

[Inscrições e informações]

Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai, Ken Ei Jyuutaku Kanri Bu Tsu Jimusho ☎ 059-221-6171

Ajuda financeira nas despesas escolares 就学援助制度

As famílias que tem dificuldades para pagar as despesas escolares como materiais escolares podem receber ajuda de uma parte das despesas (Shuugaku enjo), da Secretaria Municipal da Educação. As pessoas que se interessam, devem fazer uma solicitação que deve ser renovada todo ano.

[Indicado para] Pais e mães de crianças que frequentam escolas de ensino fundamental I e II na cidade de Iga

※Há restrições de renda.

※As famílias que recebem seikatsu hogo (auxílio sobrevivência), não podem usufruir deste benefício.

[Solicitações] Na escola que frequenta.

[Pago] 1 vez ao ano (em março)

[Maiores informações] Na escola ou na prefeitura, seção Gakkou Kyouiku Ka ☎ 0595-22-9648

Nova bolsa de estudos

新しい奨学金制度が始まりました



- Os requisitos de renda para bolsas de estudo Serão flexibilizados em comparação às bolsas anteriores.
- 1ºano do ensino médio receberão ¥10,000 a mais.
- Não é necessário fazer a devolução do dinheiro.

[Indicado para] Pessoas que se enquadram em todos os requisitos de ① a ④

- ① O estudante e seu responsável devem ter o endereço na cidade de Iga.
- ② Pessoas que frequentam o ensino médio, escola profissionalizante ou universidade e que terão menos de 30 anos em 1º de abril.
- ③O Imposto residencial proporcional ao rendimento do estudante e dos responsáveis devem ser inferior a ¥10,000.
- ④Não estar recebendo nenhuma outra bolsa de estudos da cidade de Iga.

[Valor] Ensino médio, escola técnica profissionalizante : ¥72.000 / ano. (Estudantes do 1ºano recebem ¥10,000 a mais)

Universidade, faculdade, escola profissionalizante: ¥84,000 / ano.

[Pago] 3 vezes no ano (agosto, dezembro, março)

[Período de inscrição]

Previsão para meados de junho até o final de junho.

[Maiores informações] Kyouiku Soumu Ka ☎ 0595-22-9644